



1
“他者的舞台”第二期现场
2018年，上海明当代美术馆
图片由上海明当代美术馆拍摄，瑞士文化基金会提供

艺术交流的纽带——瑞士文化基金会

The Link of Art Exchange—Pro Helvetia, Swiss Arts Council

瑞士文化基金会上海办公室 Pro Helvetia Shanghai

摘要：瑞士文化基金会（Pro Helvetia, Swiss Arts Council）由瑞士联邦委员会建立于第二次世界大战前夕，成立的初衷是“捍卫瑞士独立的文化身份”。作为一家公共基金会，瑞士文化基金会致力于推广瑞士艺术创作及瑞士文化的国际交流与传播。瑞士文化基金会上海办公室成立于2010年10月，通过各类项目的开展，支持中瑞两国艺术家与机构间的合作与交流，促进两国在文化领域知识与经验的分享。《当代艺术家》对话瑞士文化基金会上海办公室首席代表鲁昱熙，对基金会定位、运营等话题进行探讨。

关键词：当代艺术，交流，资助

Abstract: Established by the Federal Council on the eve of World War II, Pro Helvetia, Swiss Arts Council was initially a working group “to defend Switzerland’s independent cultural identity”. As the public art fund, Pro Helvetia aims to support and disseminate Swiss arts, promote the cultural exchange and communication. Pro Helvetia Shanghai is founded in October, 2010, which aims to encourage dialogue between Swiss and Chinese cultural practitioners and institutions by supporting projects that enhance the exchange of knowledge and experience in the cultural field. *Contemporary Artists* interviewed Lu Yuxi, the head of Shanghai Office, discussing the orientation and operation of Pro Helvetia Shanghai, Swiss Arts Council.

Keywords: contemporary art, communication, funding

《当代艺术家》（以下简称“当”）：1940年，瑞士文化基金会（Pro Helvetia）首次在苏黎世设立了办公室。作为一家公立基金会，所有经费均来自瑞士联邦政府，那么，基金会的管理、运营方式与私立艺术基金会会有哪些不同？

瑞士文化基金会上海办公室（以下简称“瑞”）：瑞士文化基金会是国家的基金会，是在法律范畴内运营。所以，与私人的基金会相比，它的任务、组织结构，以及工作内容都是受法律约束的，并且它会对瑞士联邦政府负责。还有，基金会做的任何决定都希望能够充分显示出这样做的理由，并且可以在法律范畴内进行解释。

当：2012年的文化艺术推动法案（The Promotion of Arts and Culture Act of 2012）给基金会带来了一些变革，理事会成员从25人削减到9人，并且，战略决策与执行职权也首次分离，由理事会负责战略部署，秘书室负责执行。这样的变革是基于怎样的原因或考虑？这样的改变对基金会日后的发展产生了怎样的影响？

瑞：新的组织结构最主要的目的就是要把决策和日常执行这两个层面分开，由专门的部门负责决策，由专人负责执行，以此建立起更快、更直接、更有效的决策和执行渠道。

当：瑞士文化基金会上海办公室成立于2010年10月，请问上海办公室的设立是基于怎样的初衷？这对于瑞士文化基金会的发展战略来说具有怎样的意义？

瑞：2008年到2010年，我们开展了“中瑞创新艺术”文化交流项目，考察了在上海创立办公室的可行性。首先，从基金会的国际战略来说，我们把全球分为几个大区，在东亚区域中，中国是一个很重要的国家。在2010年左右，上海的文化发展得非常快，建立了很多大型博物馆、美术馆，政府对文化发展也非常重视。这些都是我们决定在上海设立办公室的原因。目前，我们上海办公室的业务范围不仅限于上海，还辐射到国内其他地区，未来可能还会扩大范围。

当：基金会上海办公室在开展文化交流



2
克里斯托夫·德雷格尔
黎明之城
第十二届上海双年展参展作品
2018年，上海当代艺术博物馆
图片由上海当代艺术博物馆拍摄，
瑞士文化基金会提供

3
“听我说——中瑞当代摄影中的新叙事”展览现场
2017年，OCAT上海馆
图片由OCAT上海馆拍摄，瑞士文化基金会提供



或推广项目方面是否遇到过挑战？

瑞：肯定有，早期面临的挑战会更多一些，但现在我们已经成立快10年了，跟合作伙伴都合作得很顺利，所以就没有以前那么多的困难。要说困难的话，项目的资金投入问题相对较为突出。因为我们一般都是跟当地的合作伙伴共同资助项目，如果基金会投入一定额度的资金，合作伙伴可能相应地需要投入更多的资金。在这种情况下，合作伙伴如果在筹集资金方面遇到困难的话，项目就会难以推进。另外，也存在合作伙伴对我们不太了解的问题，他们可能会对我们的角色有一些误解，比如误认为我们跟歌德学院或者法国文化中心一样，但其实我们做的事情是不一样的，所以这样的问题也会给我们带来一些挑战。

当：基金会来到上海以后，与中国的艺术家和艺术机构开展了一系列合作，能否请您介绍一下您认为比较有代表性的合作项目？

瑞：我去年8月份才上任，从我个人角度来讲，我认为比较有意思的项目是那些可

以持续交流的项目，而不只是一位瑞士艺术家或音乐人来中国办展览、做巡演。比如，2018年我们跟OCAT上海馆和深圳馆合作举办了展览“听我说——中瑞当代摄影中的新叙事”，由施瀚涛老师和瑞士摄影基金会的总监彼得·福伦德共同策划。两位策展人在一起工作的时候有很多交流，并且反馈很好，他们也很喜欢这样的合作方式，能够互相沟通、互相了解对方的当代摄影在做什么。

当然，还有很多别的项目。比如，我们与上海当代艺术博物馆就“上海双年展”进行了合作，也去参加了一些大型摄影节，比如“连州国际摄影年展”。还有一个有意思的项目是“他者的舞台”，主要策划人是赵川，他从事戏剧方面的工作，这个项目就是关于表演艺术的，带有实验性，它的特别之处在于，除了中国和瑞士艺术家，还有一些其他国家的艺术家参与其中，关注西方主流之外的声音。2016年我们在上海民生现代美术馆举办了第一届“他者的舞台”，2018年在上海明当代美术馆举办了第二届，计划明年

（2020年）还会举办第三届。

当：基金会主要会从哪些方面对艺术专业人士或文化工作者提供支持？

瑞：资金资助是最重要的部分。我们基金会跟其他一些国际文化交流机构的不同在于：基金会的宗旨是支持艺术家。所以，为艺术家提供资金资助是很重要的一项工作。除了资金资助之外，还能够为艺术家提供我们在当地的资源网络（network），基于我们对于当地艺术界的了解和认识，可以在他们进行国际交流的时候，帮助他们顺利地融入当地的艺术文化圈。我们还有驻留项目，基金会每年都会支持中国艺术家去瑞士、瑞士艺术家来中国，不仅提供资金支持，还会负责他们的住宿、餐旅、保险，并给他们提供一些相关的指导，协助他们熟悉当地的环境。此外，我们利用现有的平台去组织一些更加有针对性的活动，比如我们在台北艺术节举办的针对表演艺术家的“表演艺术|台北研讨会”，让表演艺术家们聚在一起讨论、碰撞。开展这样的活动并不是一定要得到什么结果，主要是为艺术家们提供一个交

流的平台，当然，这个活动的反响非常不错。类似这样的活动，还有今年2月，我们邀请了中国的节目策划人去参加、考察瑞士舞蹈节，并跟当地的舞者进行交流，希望他们也可以把喜欢的节目带回中国。我们还邀请了中国的摄影策展人去参加在瑞士温特图尔的摄影项目Plat(t) form。

当：在您看来，中国当代艺术具有哪些地域性特征？基金会入驻中国已有8年多的时间，根据您的观察，在这期间，中国当代艺术发生了哪些变化？

瑞：基金会在北京、上海、广州、深圳等地举办的活动比较多，所以从地域性特征来讲，相比别的地方，上海有更多的私人美术馆、私立艺术机构。从我个人的角度来讲，我认为居住在北京的艺术家比别的城市更多，所以，北京是一个重要的艺术产出地，而上海的艺术市场更发达，更偏重对艺术的消费与观众的转化。基金会入驻中国的这八年，起初在北京和上海举办的活动较多，后来慢慢有越来越多的机会在四川、重庆、武汉、杭州这样的中原省市开展项目合作。

当：我们注意到瑞士文化基金会聚焦于当代视觉艺术、设计、建筑、音乐与舞蹈等领域，请问基金会是否有跨界方面的探索？

瑞：我们基金会本来是按照艺术类别来划分项目的，跨界的尝试并不是特别多，但这是我们正在革新的一个方面。以前基金会的分类非常明确，舞蹈是一个版块，音乐是一个版块，但我们也注意到现代艺术中有越来越多的内容，没法明确地界定到底属于视觉艺术还是表演艺术。我们正在做的项目“生活万岁”就是一个例子，它既有戏剧，又有舞蹈，因此有些难以界定其类别。为了应对现在越来越多的跨界现象，瑞士总部刚刚进行了一些结构调整，合并了一些机构，所以有些版块的内容就被整合在了一起。当然，以前的机构设置肯定会影响我们开展项目的思维方式，依然音乐是音乐，舞蹈是舞蹈这样的模式，但是，调整之后肯定会有新的项目思考方式。

目前，我们许多表演艺术方面的项目有跨界方面的探索。很多表演艺术在美术馆进行，我觉得这是现在中国的美术馆在探索的一个方向，而我们也积极应对这

样的走向。

当：您认为将舞蹈或表演艺术带到美术馆，与在传统舞台上的表演有什么不同？

瑞：从我们做过的项目来看，在美术馆进行表演肯定与观众的距离更近，互动性更强。但是美术馆通常都没有传统的舞台，下面没有观众席，所以它一般都是在开放空间里面进行表演，会特别看重跟观众的互动，并且，美术馆比剧场的实验性会更强。

当：请谈谈瑞士文化基金会下一步的规划或展览计划。

瑞：明年是上海办公室成立十周年，我们肯定会举办一些注重两国艺术家及艺术机构交流的活动。因为我们是跟合作伙伴一起合作，所以现在还不方便透露具体的内容，敬请期待我们明年的项目。